

---

# Notice

---

## Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act

---

This federal law requires agricultural employers, agricultural associations, farm labor contractors and their employees to observe certain labor standards when employing migrant and seasonal farmworkers unless specific exemptions apply. Further, farm labor contractors are required to register with the U.S. Department of Labor.

### Migrant and Seasonal Farmworkers Have These Rights

- To receive accurate information about wages and working conditions for the prospective employment
- To receive this information in writing and in English, Spanish or other languages, as appropriate
- To have the terms of the working arrangement upheld
- To have farm labor contractors show proof of registration at the time of recruitment

---

# Thông Cáo

---

## LUẬT BẢO VỆ NÔNG PHU LƯU ĐỘNG LÀM MÙA

---

Đạo luật liên bang này đòi hỏi các chủ nhân nông nghiệp, hiệp hội nông nghiệp, các nhà thầu lao công nông tác cũng như các nhân viên của họ phải tuân theo một số tiêu chuẩn lao động thuê mướn nông phu lưu động làm mùa ngoại trừ trường hợp được đặc miễn. Ngoài ra các nhà thầu lao công nông tác lại còn phải đăng ký nơi Bộ Lao Động Hoa Kỳ.

### CÁC NÔNG PHU LƯU ĐỘNG LÀM MÙA CÓ QUYỀN:

- được biết rõ các chi tiết về công xá và các điều kiện làm việc về công việc phải làm.
- được biết những chi tiết đó qua những văn kiện bằng tiếng Anh, tiếng I Pha Nho, hay tiếng nào khác khi xét ra cần thiết.
- được chủ nhân tôn trọng các điều kiện làm việc như đã thỏa thuận.
- được nhà thầu cho thấy bằng chứng là có đăng ký khi được tuyển mộ.

- To be paid wages when due
- To receive itemized, written statements of earnings for each pay period
- To purchase goods from the source of their choice
- To be transported in vehicles which are properly insured and operated by licensed drivers, and which meet federal and state safety standards
- For migrant farmworkers who are provided housing
  - \* To be housed in property which meets federal and state safety and health standards
  - \* To have the housing information presented to them in writing at the time of recruitment
  - \* To have posted in a conspicuous place at the housing site or presented to them a statement of the terms and conditions of occupancy, if any

Workers who believe their rights under the act have been violated may file complaints with the department's Wage and Hour Division or may file suit directly in federal district court. The law prohibits employers from discriminating against workers who file complaints, testify or in any way exercise their rights on their own behalf or on behalf of others. Complaints of such discrimination must be filed with the division within 180 days of the alleged event.

For further information, get in touch with the nearest office of the Wage and Hour Division, listed in most telephone directories under the U.S. Government, Department of Labor.

**U.S. Department of Labor**  
Employment Standards Administration  
Wage and Hour Division



The law requires employers to display this poster where employees can readily see it.

- được trả tiền công đúng kỳ hạn.
- được lãnh phiếu trả lương có ghi rõ từng khoản vào mỗi kỳ lương. mua sắm hàng hóa từ nơi nào tùy sở thích.
- được chuyên chở bằng những xe cộ có bảo kê cẩn thận và do tài xế có bằng lái xe cầm lái, các xe chuyên chở phải hội đủ các tiêu chuẩn an toàn do liên bang hay tiểu bang ấn định.
- Đối với những nông phu lưu động được cấp nhà ở thì cũng có quyền:
  - \* Được trao cho văn kiện ghi rõ các chi tiết về nhà ở khi được tuyển mộ.
  - \* Được trao cho đọc một bản các lệ luật và điều kiện lưu trú hay được thấy bản đó treo ở một nơi dễ thấy tại khu nhà ở.

Nếu có nông phu nào cảm thấy là quyền lợi do luật này ấn định đã bị vi phạm thì có thể nộp đơn khiếu nại nơi Nha Công Xá và Giờ Giấc thuộc Bộ Lao Động hay có thể vô đơn kiện thẳng tại Tòa Án Liên Bang tại các khu tư pháp. Luật cấm các chủ nhân không được kỳ thị chống các công nhân nào đứng đơn khiếu nại, làm chứng, hay thi hành quyền lợi cho chính mình hay cho kẻ khác. Đơn khiếu nại về các sự kỳ thị thì phải được nộp cho Nha nội trong 180 ngày sau khi sự việc xảy ra.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với văn phòng gần nhất của Nha Công Xá và Giờ Giấc, có ghi trong điện thoại niêm giám dưới mục Chính Phủ Hoa Kỳ, Bộ Lao Động.

**Bộ Lao Động Hoa Kỳ**  
Cơ Quan Tiêu Chuẩn Lao Động  
Nha Công Xá và Giờ Giấc

Luật đòi hỏi chủ nhân phải niêm yết bích chương này tại nơi nào mà các nhân viên dễ nhìn thấy được.